# Холерный лагерь

***Перевод А Сендыка

Холера в лагере нашем, всех войн страшнее она,
 Мы мрем средь пустынь, как евреи в библейские времена.
 Она впереди, она позади, от нее никому не уйти…
 Врач полковой доложил, что вчера не стало еще десяти.

Эй, лагерь свернуть — и в путь! Нас трубы торопят,
 Нас ливни топят…
 Лишь трупы надежно укрыты, и камни на них, и кусты..
 Грохочет оркестр, чтоб унынье в нас побороть,
 Бормочет священник, чтоб нас пожалел господь,
 Господь…
 О боже! За что нам такое, мы пред тобою чисты.

В августе хворь эта к нам пришла и с тех пор висит на хвосте,
 Мы шагали бессонно, нас грузили в вагоны, но она настигала везде,
 Ибо умеет в любой эшелон забраться на полпути…
 И знает полковник, что завтра опять не хватит в строю десяти.

О бабах нам тошно думать, на выпивку нам плевать,
 И порох подмок, остается только думать и маршировать,
 А вслед по ночам шакалы завывают: «Вам не дойти,
 Спешите, ублюдки, не то до утра не станет еще десяти!»

Порядочки, те, что теперь у нас, насмешили б и обезьян:
 Лейтенант принимает роту, возглавляет полк капитан,
 Рядовой командует взводом… Да, по службе легко расти,
 Если служишь там, где вакансий ежедневно до десяти.

Иссох, поседел полковник, он мечется день и ночь
 Среди госпитальных коек, меж тех, кому не помочь.
 На свои он берет продукты, не боясь карман растрясти,
 Только проку пока не видно, что ни день — то нет десяти.

Пастор в черном бренчит на банджо, лезет с мулом прямо в ряды,
 Слыша песни его и шутки, надрывают все животы,
 Чтоб развлечь нас, он даже пляшет: «Ти-ра-ри-ра, ра-ри-ра-ти!»
 Он достойный отец для мрущих ежедневно по десяти.

А католиков ублажает рыжекудрый отец Виктор,
 Он поет ирландские песни, ржет взахлеб и городит вздор…
 Эти двое в одной упряжке, им бы только воз довезти…
 Так и катится колесница — сутки прочь, и нет десяти.

Холера в лагере нашем, горяча она и сладка,
 Дома лучше кормили, но, сев за стол, нельзя не доесть куска.
 И сегодня мы все бесстрашны, ибо страху нас не спасти,
 Маршируем мы и теряем на день в среднем по десяти.

Эй! Лагерь свернуть — и в путь! Нас трубы торопят,
 Нас ливни топят…
 Лишь трупы надежно укрыты, и камни на них, и кусты…
 Те, кто с собою не справятся, могут заткнуться,
 Те, кому сдохнуть не нравится, могут живыми вернуться.
 Но раз уж когда-нибудь все равно ляжем и я, и ты,
 Так почему б не сегодня без споров и суеты.

А ну, номер первый, заваливай стояки,
 Брезент собери, растяжек не позабудь,
 Веревки и колья — все вали во вьюки!
 Пора, о пора уже лагерь свернуть — и в путь…
 (Господи, помоги!)***